

## **Notas y Documentos**

### **Memoria de la labor realizada por el Instituto Chileno-Francés de Temuco durante el año 1947.**

Por iniciativa espontánea de un grupo de profesores de francés y de admiradores de Francia se llevaron a efecto las gestiones para fundar una filial del Instituto Chileno-Francés de Cultura en nuestra ciudad, a mediados de 1947. En una reunión preparatoria que se verificó el 20 de junio en la oficina del Rector del Liceo de Hombres, señor Waldo Retamal Mello, y a la que concurrieron los profesores de francés de los diversos establecimientos secundarios, fiscales y particulares, se constituyó un Comité Provisorio integrado por las señoras Berta Yáñez y Ema Ferriere y por los señores Waldo Retamal, Hermano Goufier y Julio César Jobet, de acuerdo con los antecedentes e informaciones que enviara el señor Francisco Walker Linares, Secretario General de la Comisión Chilena de Cooperación Intelectual y Presidente del Instituto Chileno-Francés de Santiago, consultado especialmente a este respecto. Este Comité, después de entrevistarse con el señor Agente Consular de Francia, don Francis-Duhart, resolvió convocar a una asamblea amplia con el objeto de constituir efectivamente este organismo. El lunes 30 de junio se realizó la sesión constitutiva, previa invitación hecha por el Comité Provisorio y el señor Agente Consular a todos los miembros de la Colonia Francesa local y de las personalidades interesadas, en el local de la Unidad Sanitaria, cedido gentilmente por

el doctor Rebolledo. A esta sesión inaugural concurren 40 personas y una vez oída la razón de dicho acto se procedió a elegir el Directorio y a formar el Registro de Socios. El cuerpo directivo quedó formado de la siguiente manera Vice-Presidente don Francisco Duhart; Secretario General, don Julio César Jobet; secretario de Actas y Actos Culturales, señor Alberto Galán; secretaria de Finanzas señora Ema Ferriere; secretario de Registro, don Roberto Pinatel; y secretario de Prensa, Isaac de Mayo.

El Directorio mencionado en su primera sesión procedió a formar la terna para enviar a Santiago con el objeto de que se designara el Presidente, de acuerdo con la reglamentación pertinente; a fijar el programa de actividades, y a estudiar la verificación de una Velada Inaugural. La terna quedó compuesta por las siguientes personas: 1. Waldo Retamal; 2. Alberto Valdés; 3. Luis Lapierre. En cuanto al programa de actividades se acordó, conforme al esbozo presentado por el señor Alberto Galán, propiciar la realización de cursos de francés; la formación de una Biblioteca de libros y revistas franceses; el mantenimiento de espacios radiales y de prensa con música e informaciones de Francia; la dictación de conferencias por catedráticos franceses y chilenos; y la posibilidad de exhibir películas francesas.

En lo que respecta a la inauguración oficial de sus actividades se resolvió efectuar una Velada el domingo 13 de julio, tanto para dar a conocer las finalidades de la entidad como para conmemorar el día nacional de Francia.

El 13 de julio a las 11 A. M. se llevó a cabo la Velada programada, después de la tradicional misa de la Coñonia Francesa, en el local del Instituto San José, cedido y adornado gentilmente por el Hermano Director de dicho establecimiento. Este acto público resultó todo un éxito por el número y calidad de los asistentes y por la cooperación prestada por diversos elementos artísticos de la localidad. En esta Velada leyó un discurso el

Secretario General exponiendo los fines del Instituto y pronunció otro, en francés, el señor Agente Consular y Vice-Presidente de nuestro organismo.

A poco de haberse realizado el acto señalado llegó la comunicación oficial según la cual se designó Presidente del Instituto Chileno-Francés de Temuco, a don Waldo Retamal Mello.

Con motivo de la celebración de las fiestas del 14 de julio, la Colonia Francesa hizo llegar hasta nuestra tesorería la suma de \$ 1.500, como contribución a los gastos de mantenimiento del recién nacido Instituto. En la misma forma diversos miembros de la Colonia Francesa y personalidades de la ciudad procedieron a inscribirse en sus Registros, elevándose a 80 el número de los socios.

Cumpliendo el programa de actividades que se trazara el Directorio se procedió a organizar dos cursos de francés, inicial y medio, de 30 alumnos cada uno y con una duración de tres meses. Funcionaron desde el 1.º de septiembre hasta comienzos de diciembre, a cargo de los profesores, señoras Ema Ferriere y Berta Yáñez y señor Hugo Navarrete. Para matricularse en estos cursos se exigió un módico derecho de \$ 20, motivo por el cual ingresaron a la tesorería \$ 1.220.

Además, gracias a la desinteresada cooperación de «El Diario Austral» se mantuvo durante cierto tiempo un espacio informativo dominical.

Desde Santiago, el Directorio recibió alentadoras comunicaciones del Excmo. Embajador de Francia en nuestro país y del Agregado Cultural de la Embajada y, concretamente, el envió de más de un centenar de libros y revistas de gran calidad para iniciar la formación de una selecta biblioteca francesa, parte de los cuales fueron exhibidos en la vitrina de la Librería Gutiérrez, facilitada generosamente por el señor Zenobio Gutiérrez para tal efecto.

Tanto para atender la vigilancia de los cursos de francés

como para organizar la biblioteca se contrató en calidad de Inspector-Bibliotecario al señor Enrique Valenzuela.

Con motivo del anuncio de la visita a nuestro país del distinguido escritor francés Georges Duhamel se hicieron todas las gestiones posibles a fin de lograr su llegada hasta nuestra ciudad. Fué imposible conseguirlo por circunstancias que el propio señor Duhamel explicó en carta al Presidente de nuestro Instituto; en cambio, estuvo en este lugar el Rvdo. P. Chaillet, pensador de renombre, quien dictó una interesante conferencia en el local del Instituto San José, siendo presentado por don Waldo Retamal.

En el mes de octubre presentó su renuncia como miembro del Directorio, don Isaac de Mayo, por razones particulares. Se procedió a designarle como reemplazante a don Luis Lapierre. Poco tiempo después la distinguida dama de esta localidad, señora Alice Nambrad de Fourcade hizo donación a la biblioteca de nuestro Instituto del valioso «Dictionnaire du XIX<sup>me</sup> siècle», en 17 volúmenes, obra de gran utilidad e indispensable consulta.

A fines de noviembre se recibió una comunicación del señor Francisco Walker Linares en la que expresa que tendrá el placer de concurrir a comienzos del año de 1948 a nuestra ciudad; y otra de la Embajada de Francia, por medio de la cual el Excmo. Embajador comunica el envío de la suma de \$ 8,000 a nuestro Instituto para ayudar al desarrollo de sus actividades en el nuevo año que comienza.

El 30 de diciembre se efectuó la sesión final de 1947 del Directorio del Instituto Chileno-Francés de Temuco y en ella, junto con hacer el balance de las actividades realizadas, se acordó enviar notas de agradecimiento a la Embajada de Francia por su noble y alentador gesto; abrir una Cuenta en la Caja de Ahorros para depositar los fondos mencionados; llevar a cabo la próxima reunión de Directorio en la tercera semana de marzo, con el objeto de planificar en ella la labor a verificar en el año de 1948 y que se inaugurará públicamente con una gran asamblea general de socios y simpatizantes a comienzos de abril; reunión a la cual

podrán asistir los señores Francisco Walker Linares, Presidente del Instituto Chileno-Francés de Santiago y el señor Alfonso Creach Agregado Cultural de la Embajada de Francia.

El movimiento de las finanzas de Instituto ha sido el siguiente:

*Entradas:*

Donación de la Colonia Francesa. . . . .	\$	1,500
Derechos de Matrícula de los Cursos . . . . .		1,220
		<hr/>
	\$	2,720

*Salidas:*

Gastos de Secretaría y actos culturales. . . . .	\$	300
Pago de los profesores de cursos. . . . .		1,150
Pago del Inspector-Bibliotecario . . . . .		500
		<hr/>
	\$	1950

De este estado se desprende que ha quedado un superávit de la suma de \$ 770. A este saldo favorable se agrega la cantidad de \$ 3,000 enviada por la Embajada de Francia, lo que totaliza la cantidad de \$ 3,770. Este es la reseña escueta de la modesta labor realizada por el Instituto Chileno-Francés de Temuco en medio año de vida. Esperamos que el próximo año, con mayor tiempo disponible, con la experiencia lograda en este corto lapso recién terminado y con el dinero existente en caja se podrá llevar a cabo una tarea más grande, efectiva y brillante.

Esperamos que en la próxima gestión se mantenga y acreciente la cooperación de la Colonia Francesa local y de los amantes de Francia para fortalecer esta obra iniciada.

Terminamos agradeciendo sincera y profundamente a todas las personas que han ayudado a la labor reseñada, al señor

Presidente del Instituto Chileno-Francés de Santiago y a los señores Embajador y Agregado Cultural de Francia.

*Waldo Retamal Mello, Presidente.—Francisco Duhart, Vice-Presidente—Julio César Jobet, Secretario General.—Alberto Galán Peña, Sec de Actas—Roberto Pinatel, Sec. de Registro.—Ema Ferriere, Sec. de Finanzas.—Luis Lapierre, Sec. de Prensa.*

Temuco, 2 de enero de 1948.